

INSTALLAZIONE – INSTALLATION MONTAGE – EINBAU



MISCELATORE MONOCOMANDO AD INCASSO
CON SUPPORTO DOCCIA CON VALVOLA DI
SICUREZZA

SINGLE LEVER CONCEALED MIXER WITH
SHOWERHAND HOLDER AND
WITH SAFETY CLOSURE SYSTEM

MITIGEUR MONOCOMMANDE D'ENCASTREMENT
AVEC LE SUPPORT POUR LA DOUCHETTE AVEC
SYSTEME DE CLÔTURE DE SECURITE

EINHEBEL EINGEBAUTE-MISCHBATTERIE MIT
DUSCHHAND HALTER UND MIT
SICHERHEITSVERSCHLUSS-SYSTEM

Art. 19710-C-120



MISCELATORE MONOCOMANDO AD INCASSO
CON SUPPORTO DOCCIA CON VALVOLA DI
SICUREZZA

SINGLE LEVER CONCEALED MIXER WITH
SHOWERHAND HOLDER AND
WITH SAFETY CLOSURE SYSTEM

MITIGEUR MONOCOMMANDE
D'ENCASTREMENT AVEC LE SUPPORT POUR
LA DOUCHETTE AVEC SYSTEME DE CLÔTURE
DE SECURITE

EINHEBEL EINGEBAUTE-MISCHBATTERIE MIT
DUSCHHAND HALTER UND MIT
SICHERHEITSVERSCHLUSS-SYSTEM

Art. 19719-C-120

(I) INFORMAZIONI PRELIMINARI

I miscelatori CARIMALI sono idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione. Per il funzionamento con scaldia acqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min.; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato.

ATTENZIONE: con i miscelatori CARIMALI non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione:

- eseguire lo spurgo dell'impianto;
- verificare il bilanciamento delle pressioni tra acqua calda e fredda;
- verificare che portata e pressione effettive nei punti di uscita dell'acqua siano sufficienti per il funzionamento del prodotto.

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima.....1 bar
- Pressione max di esercizio (statica).....6 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....1-5 bar
- Temperatura acqua calda massima.....65°C
- Ingresso acqua calda.....G1/2" sopra
- Ingresso acqua fredda.....G1/2" sotto

(UK) PREVIOUS INFORMATION

The mixers of the CARIMALI line are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure.

For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.;

for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: CARIMALI mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: before installation and setting to work

- flush the water supply;
- check the balance of pressures between hot and cold water;
- check that the effective flow rate and pressure at water outlets are sufficient to the product functioning.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure.....1 bar
- Maximum working pressure (static).....6 bar
- Recommended operating pressure (static).....1-5 bar
- Maximum hot water temperature.....65°C
- Hot water inlet.....G1/2" upward
- Cold water inlet.....G1/2" downward

(F) INFORMATIONS PRELIMINAIRES

Les mixers CARIMALI sont adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression.

Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION: On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers de la ligne CARIMALI.

ATTENTION : avant l'installation et la mise en fonction

- purger système de plomberie ;
- vérifier l'équilibre des pressions entre l'eau chaude et froide ;
- vérifier que le débit réel et la pression dans les points de sortie d'eau sont suffisants pour le bon fonctionnement du produit.

ATTENTION : En cas de danger de glace vider l'implantation domestique.

DONNEES TECHNIQUES:

- Pression dynamique minime.....1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique).....6 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique).....1-5 bar
- Température eau chaude maximum65°C
- Arrivée eau chaudeG1/2" au-dessus
- Arrivée eau froide.....G1/2" au-dessous

(D) VORINFORMATION

Die thermostatische Mischbatterie CARIMALI sind für den Lauf mit warmem Wasser geeignet, das aus Druck- Akkumulatoren ausgestattet wird. Um den Lauf mit Elektrisch/Gas- Durchlauferhitzer prüfen Sie, dass die Geräte eine Minimum Leistung von 18 KW oder 250 Kcal/Min. haben; für das Gas-Gerät riet man, ein mit automatische Regelung der Flamme zu benutzen, die in Funktion des Volume des entnommenen Wasser ist.

ACHTUNG: Mit CARIMALI Mischer darf man nicht die "Ohne-Druck" warmes Wasser Akkumulatoren benutzen.

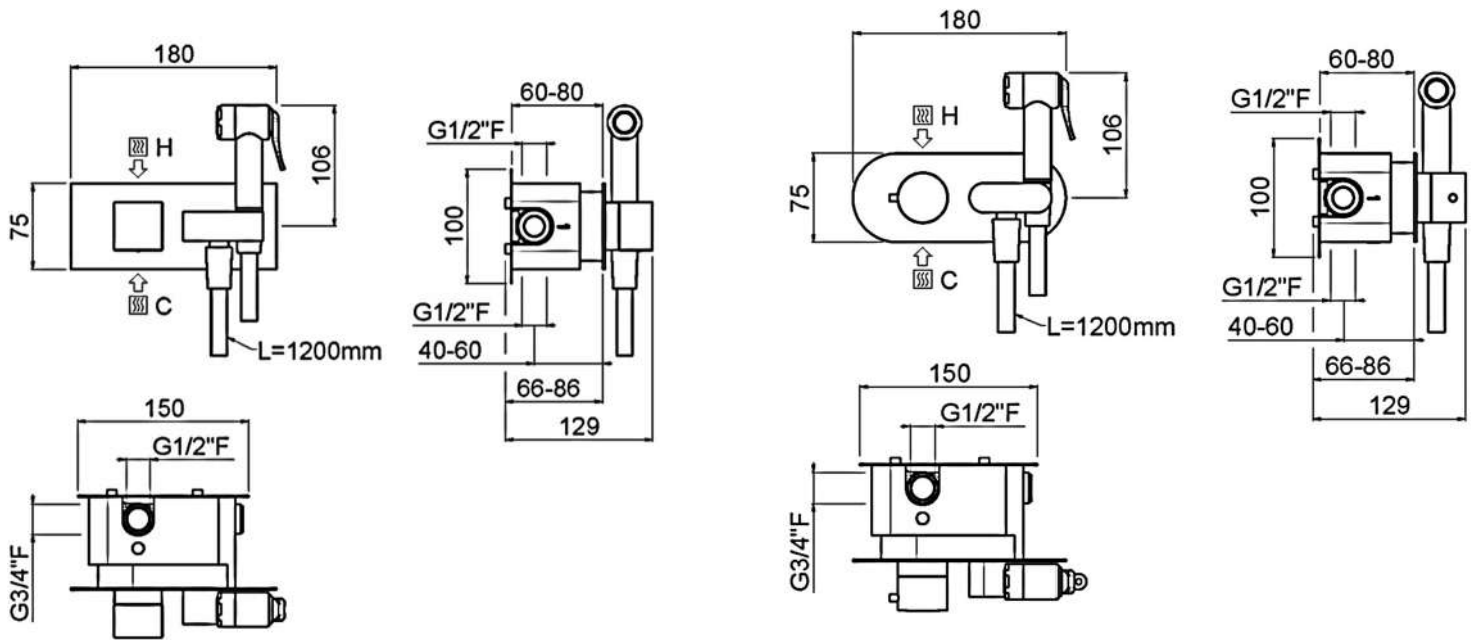
ACHTUNG: vor der Installation und Inbetriebnahme

- spülen sie der Anlage;
- überprüfen Sie den Ausgleich der Drücke zwischen heißem und kaltem Wasser;
- überprüfen, ob der Ist-Strömungsrate und der Druck in der Wasseraustrittsstellen ausreichend sind für den Betrieb des Produkts.

ACHTUNG: Im Frost-Notfall leeren die ganze Haus-Anlage.

TECHISCHE DATEN

- Minimaler dynamischer Druck1 bar
- Maximaler Dienst-Druck (statisch).....6 bar
- Empfohlen Dienst-Druck(statisch).....1-5 bar
- Max Temperatur warmes Wasser.....65°C
- Eintritt warmes Wasser.....G1/2" nach Oben
- Eintritt kaltes Wasser.....G1/2" nach Unten



Art. 19710-C-120

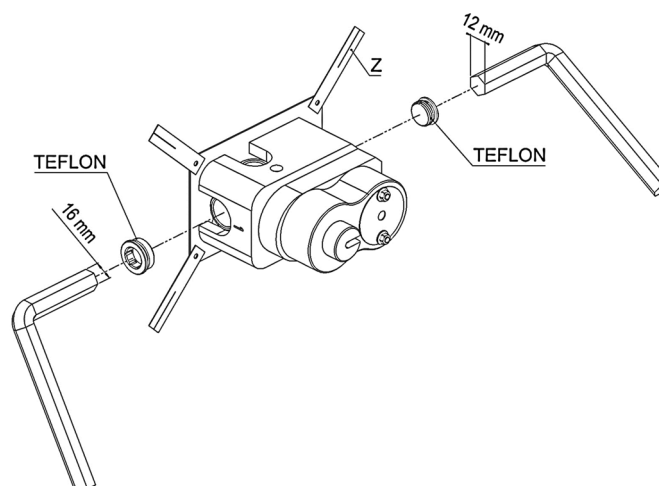
Art. 19719-C-120

Preparare un foro adeguato nella parete: le quote di installazione sono riportate nella figura (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).

Make an appropriate hole in the wall: installation rates are indicated in the picture (allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating).

Préparer un trou adéquat dans la paroi : les dimensions d'installation sont reportées en dessin (la profondeur d'encastrement admise s'entend à paroi finie revêtement mural compris).

Bereiten in der Mauer ein passendes Loch vor. Die Anteile der Installation werden im Bild gezeigt. Die annehmbare Einbautiefe ist an der beendeten Wand mit Mantel einverstanden.

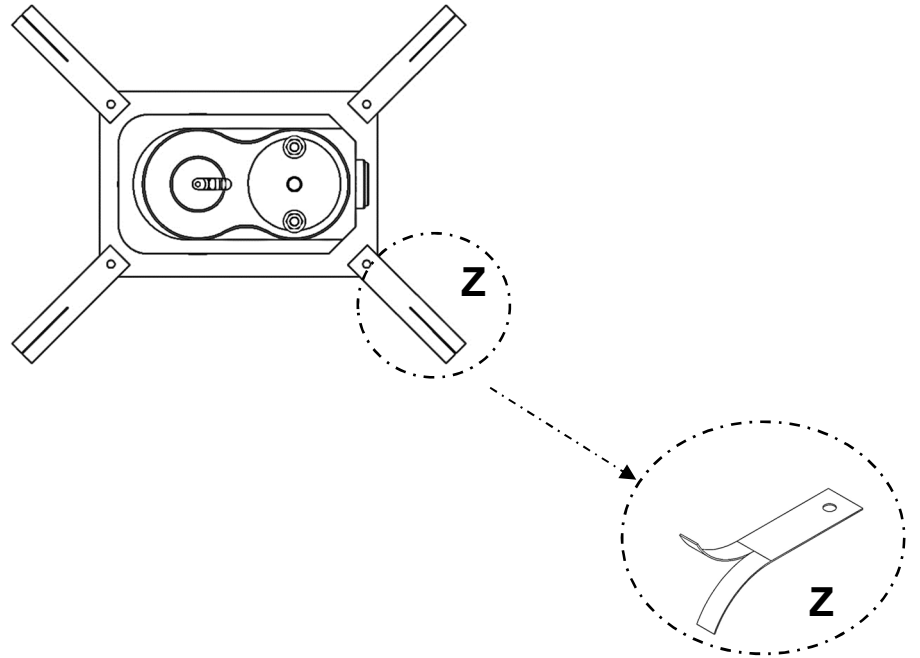
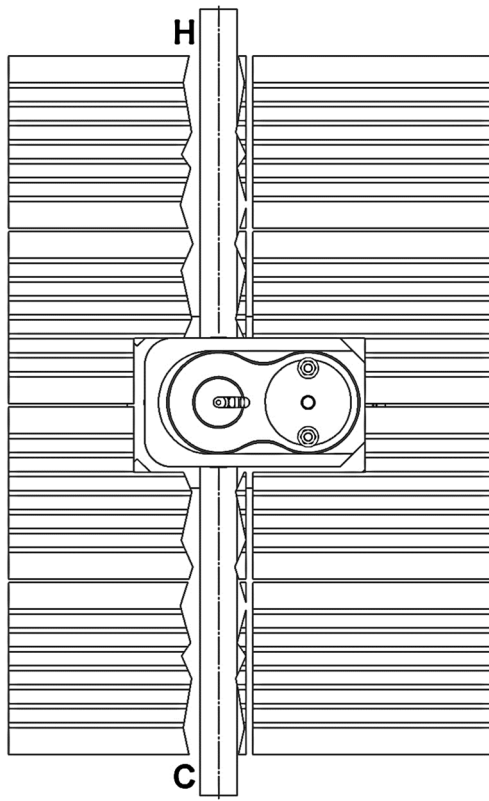


Avvitare i tappi di chiusura dal corpo incasso utilizzando canapa o similari con chiavi a brugola da 16 mm e da 12 mm.

Screw the plugs to the built-in tap by tightening it hermetically using hemp or similar materials with 16 mm and 12 mm Allen wrenches.

Visser les bouchons à la partie à encastrer du robinet en les serrant étanche avec du chanvre ou des matériaux similaires avec une clé Allen de 16 mm et une clé Allen de 12 mm.

Die Verschlüsse an den zum Einbau-Tap schrauben mit einem 16 mm Inbusschlüssel und einem 12 mm Inbusschlüssel. Schrauben sie luftdicht, Hanf oder ähnliches benutzen.



Inserire nel foro sulla parete il gruppo incasso con le protezioni montate, collegare le mandate delle acque (acqua fredda in basso, acqua calda in alto) ed eseguire l'impianto idraulico.

Attenzione: tubi mandate delle acque da 1/2"G.

ATTENZIONE: è possibile utilizzare la piastra posteriore per fissaggio a muro o su cartongesso (per l'installazione a muro utilizzare le piastrine Z in dotazione; in questo modo si facilita la presa del cemento piegando le alette delle piastrine).

Insert the built-in group provided with the protections into the hole in the wall, connect it to the water inlets (cold water downward, hot water upward) and perform plumbing.

Warning: water inlet tubes have a 1/2"G connection.

WARNING: it is possible to use the rear plate to fix the mixer to the wall or to the plasterboard. (For wall installation, please use the supplied Z plates to facilitate cement grip by folding their wings).

Introduire le group encastré dans le trou de la paroi avec les protections montées, connecter les arrivées d'eau (froide au-dessous, chaude au-dessus) et faire l'implant hydraulique.

Attention : les tubes des arrivées d'eau ont un raccord 1/2"G.

ATTENTION : il est possible d'utiliser la plaque arrière pour fixer le mélangeur au mur ou au placoplâtre. (Pour l'installation murale, utiliser les plaques à Z fournies pour faciliter la prise du ciment en rabattant les ailes).

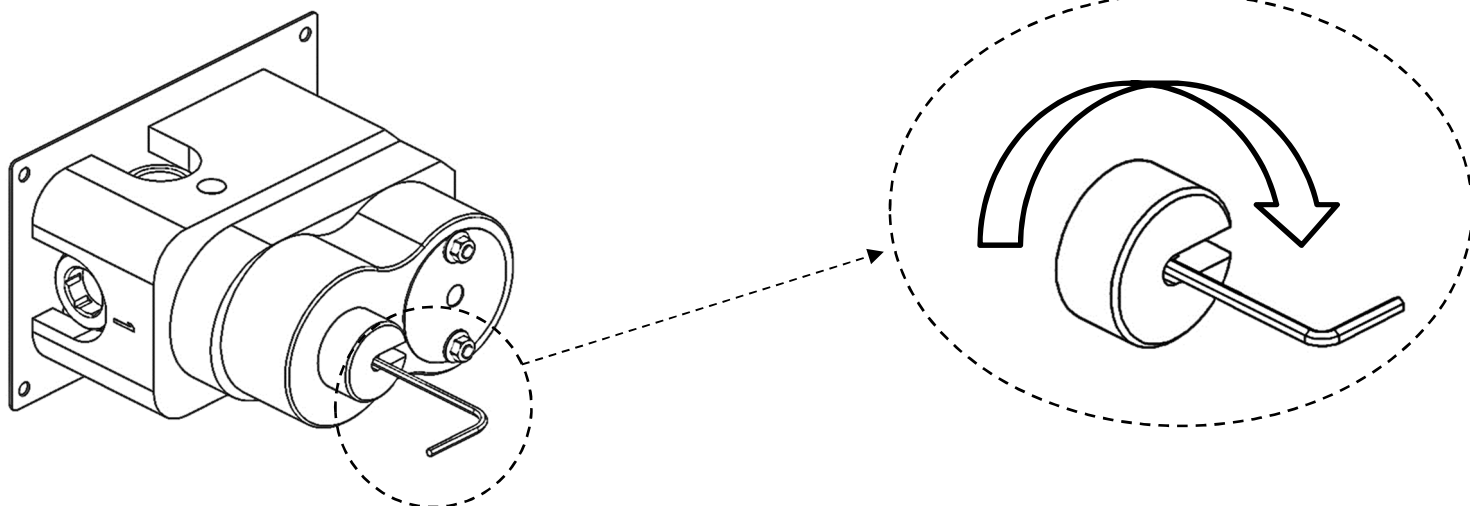
Legen der einbau-Gruppe in das Loch an der Wand mit Schutzvorrichtungen an ihrem Platz ein, verbinden die Wasser Sendungen (Kaltwasser nach Oben, Warmwasser nach Unten) und führen die Wasserversorgungsanlage aus.

Achtung: Wassereintrittsrohre haben 1/2"G-Anschluss.

ACHTUNG: Zur Befestigung des Mischers an der Wand oder an der Gipskartonplatte kann die hintere Platte verwendet werden. (Für die Wandmontage verwenden Sie bitte die mitgelieferten Z-Platten, um den Zementgriff zu erleichtern, indem Sie ihre Flügel falten).

COLLAUDO COLLEGAMENTI

TESTING OPERATION - TEST DE FONCTIONNEMENT - BETRIEBSTEST



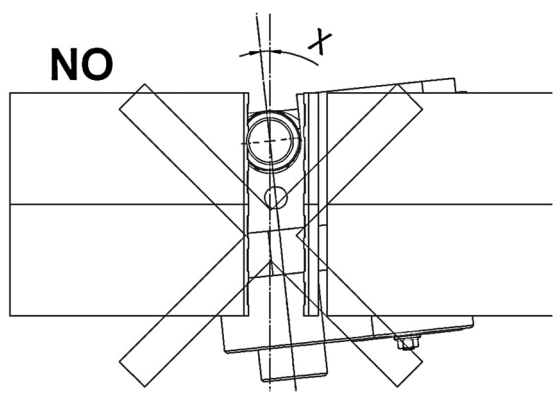
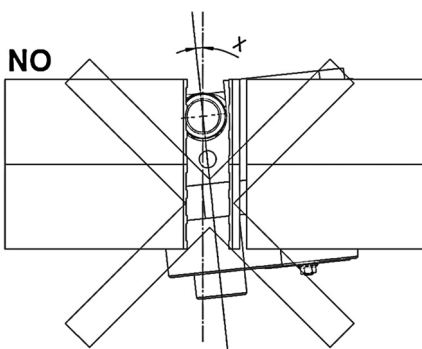
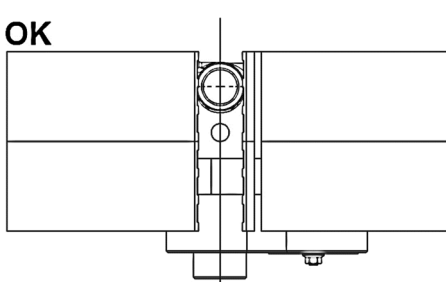
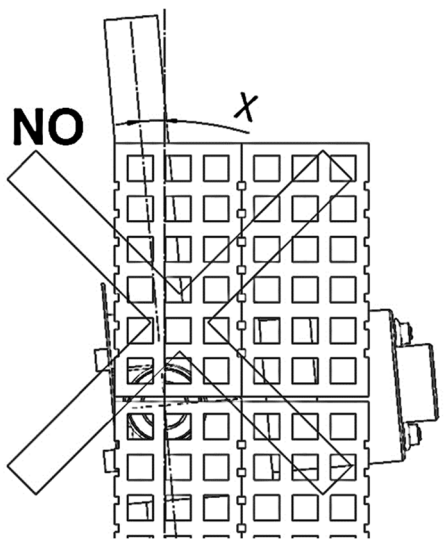
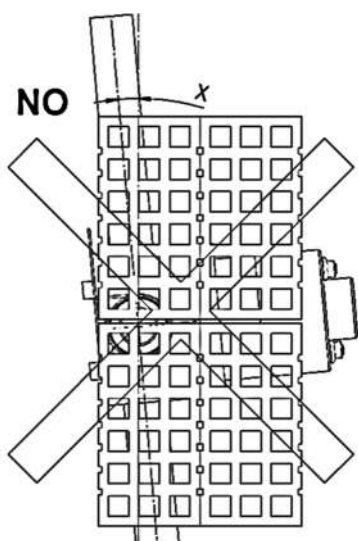
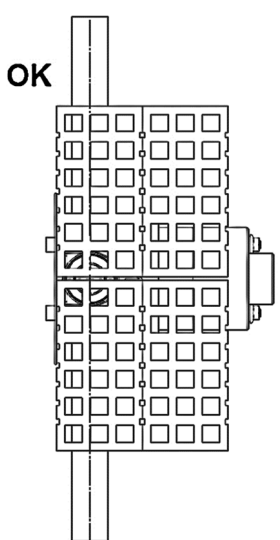
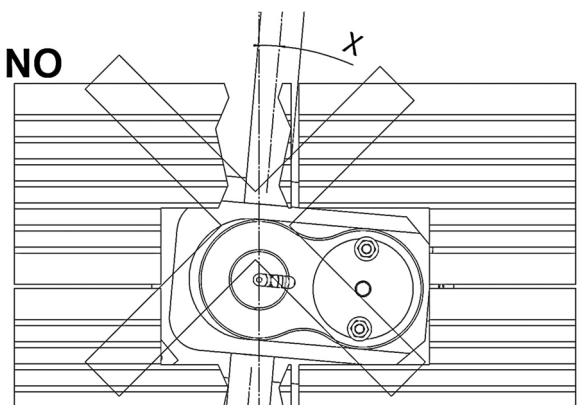
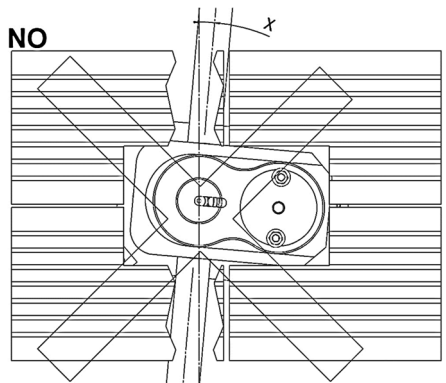
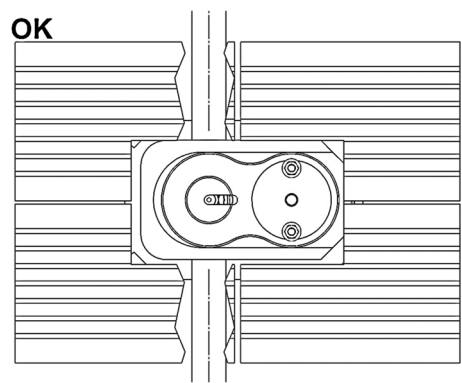
Ruotare in senso orario la chiave a brugola (in questo modo si apre il flusso dell'acqua) e controllare che non ci siano perdite nei tappi chiusi (riferimento a pag.4)

Dopodiché ruotare in senso antiorario la chiave a brugola, in questo modo si chiude il flusso dell'acqua.

Turn the Allen wrench clockwise (this opens the water flow) and check that there is no leakage on plugs (refer to page 4). Then turn the Allen wrench counterclockwise, this will close the water flow.

Tourner la clé Allen dans le sens des aiguilles d'une montre (ceci ouvre le débit d'eau) et vérifier qu'il n'y a pas de fuite dans les bouchons (voir page 4). Ensuite, tourner la clé Allen dans le sens inverse des aiguilles d'une montre afin de fermer le débit d'eau.

Drehen Sie den Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn (dies öffnet den Wasserdurchfluss) und prüfen Sie, dass keine Leckage an den Verschlüssen vorliegt (siehe Seite 4). Dann den Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen, das schließt den Wasserfluss.

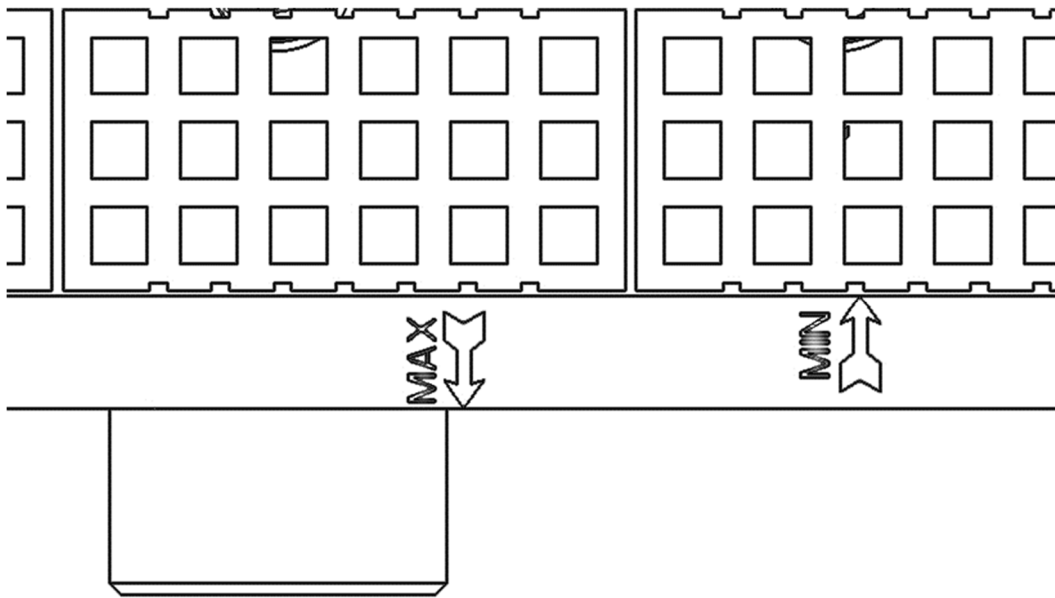


Dopo avere effettuato tutti i collegamenti mettere in bolla il gruppo incasso.
Collaudare l'impianto (pressione massima di prova 16 bar).

After operating all connections, put the built-in group in the correct bubble position with a level.
Test the system (16 bar maximum test pressure).

Après avoir fait tous les raccords mettre le groupe encastré à niveau à l'aide d'un niveau à bulle.
Essayer l'implantation (pression max d'essai 16 bar).

Setzen der eingebauten Gruppe in der richtigen blasen Lage.
Die Anlage zu testen (Test Max-Druck 16 Bar).



Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.

IMPORTANTE: La profondità di incasso ammissibile oltre ad essere indicata sul disegno (a pag.3) è indicata anche nelle protezioni.

Finish the plaster and put the coating.

IMPORTANT: The allowed built-in depth is also indicated in the picture (see pag.3).

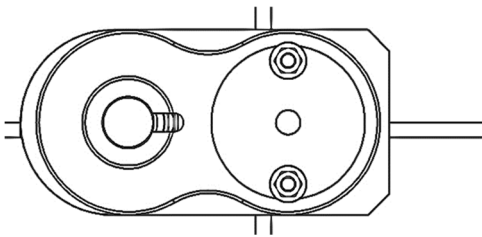
Refinir le plâtre et appliquer le revêtement.

IMPORTANT : La profondeur d'encastrement admise est indiquée aussi en dessin (voire pag.3).

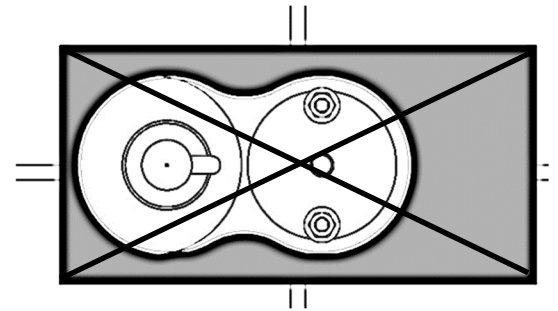
Beenden Sie bitte den Putz wieder und befestigen Sie bitte den Mantel.

WICHTIG: Die annehmbare Einbautiefe ist auch auf das Zeichnen gezeigt (auf Seite 3).

OK



NO

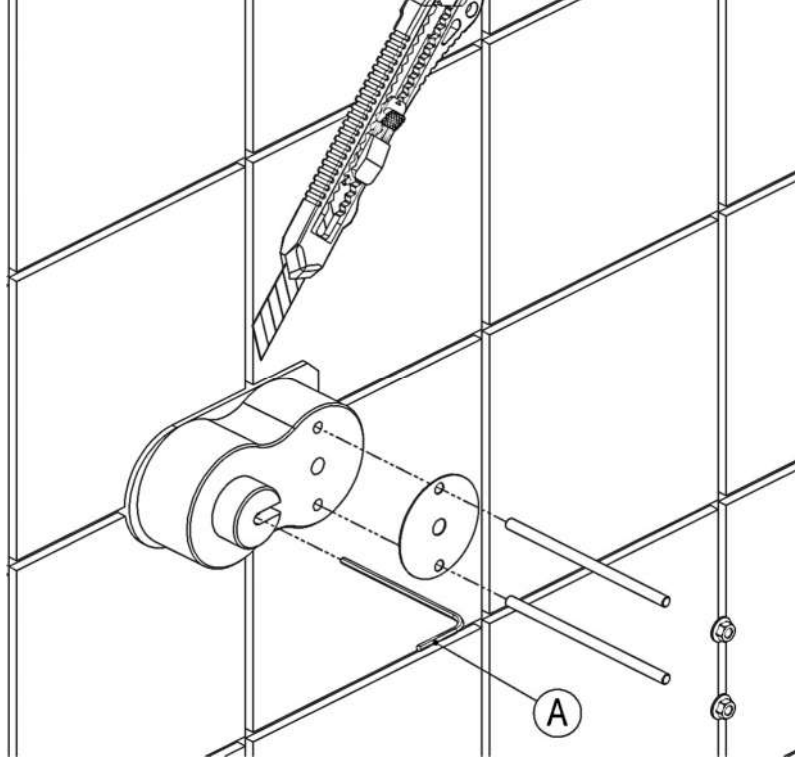


IMPORTANTE: Il rivestimento deve essere applicato fino a contro la protezione.

IMPORTANT: The coating must be placed up to the protection.

IMPORTANT: Le revêtement doit être appliqué jusqu'aux protection.

WICHTIG: Muss die Beschichtung auf die Schutzmaßnahm gegen angewendet werde



A rivestimento ultimato rimuovere le piastre di fissaggio svitando i dadi con chiave inglese da 7 mm e i tiranti filettati. Rimuovere la chiave a brugola (A).

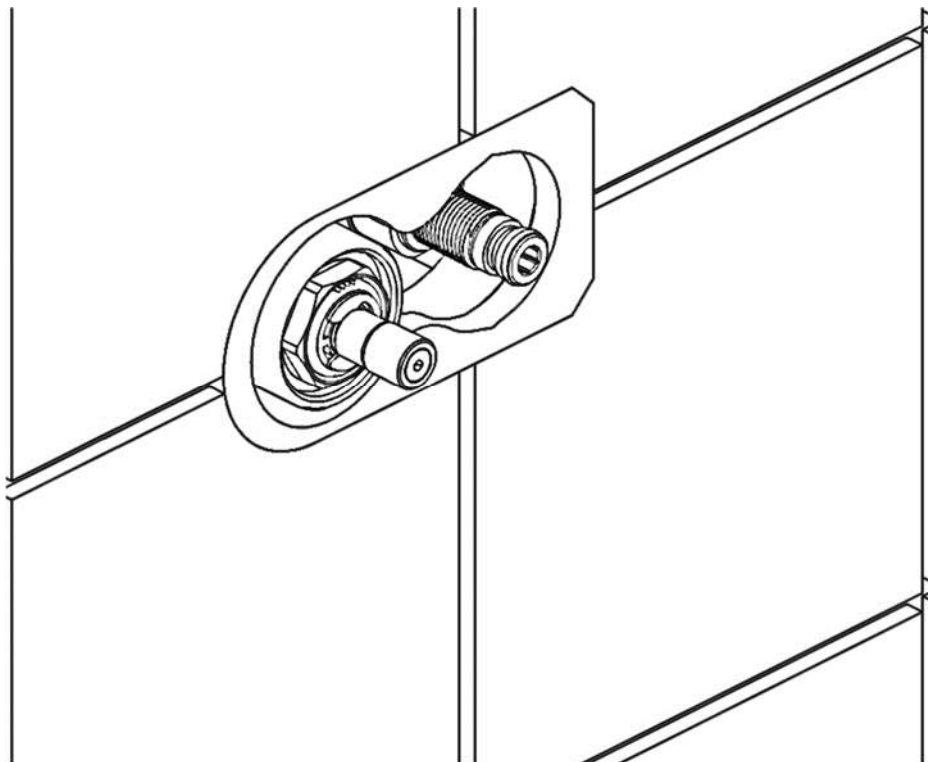
Rifilare la protezione in sporgenza e creare aperture per il montaggio manopola e valvola.

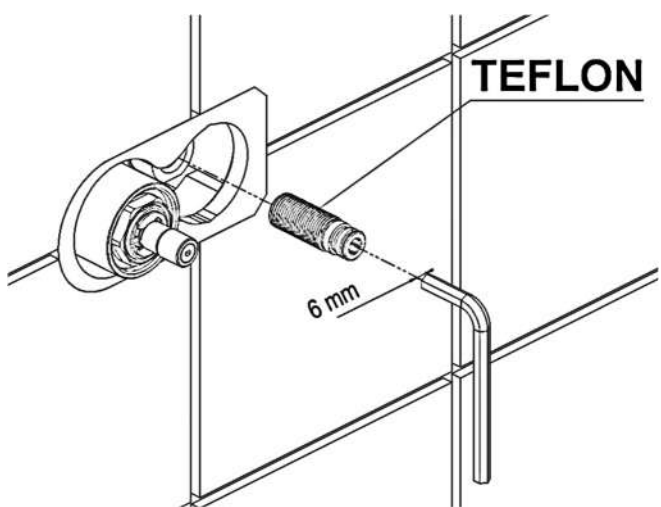
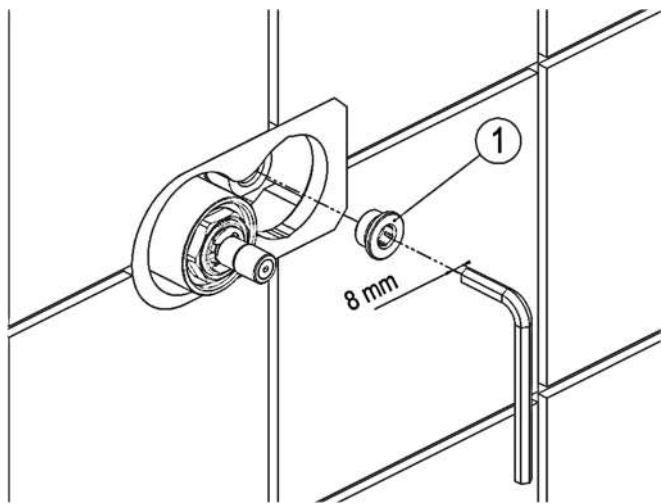
When the coating is over, remove the fixing plates by unscrewing the nuts with a 7 mm wrench and by removing threaded tie rods. Remove the Allen wrench (A). Trim the protection and realize openings to install handles and valves.

A revêtement fini il faut enlever les plaques de fixation en dévissant les écrous avec une clé de 7 mm et les tiges filetées. Enlever la clé Allen (A). Découper la protection et réaliser des ouvertures pour installer les poignées et les clapets.

Wenn der Mantel fertig ist, entfernen Sie die Befestigungsplatten, indem Sie die Muttern mit einem 7-mm-Schraubenschlüssel herausdrehen und die Gewindestifte entfernen.

Lösen Sie der Schraubenschlüssel (A). Trimmen Sie den Schutz und realisieren Öffnungen, um Griffe und Ventile zu installieren.



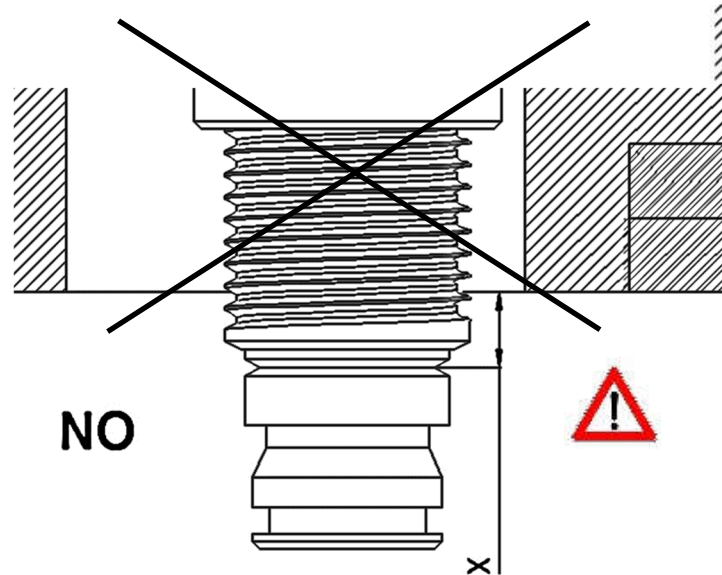
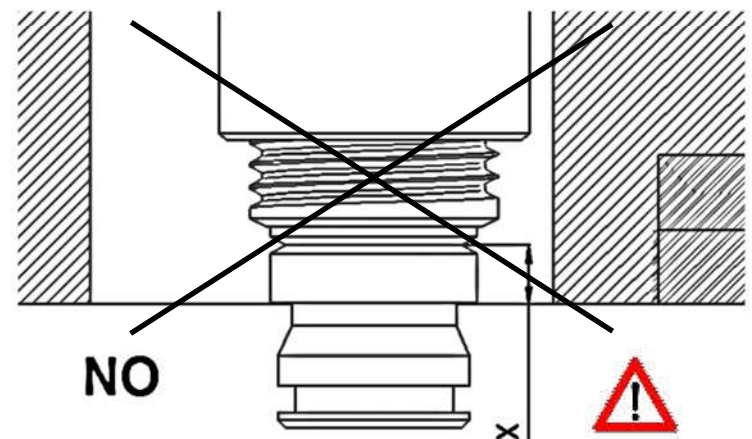
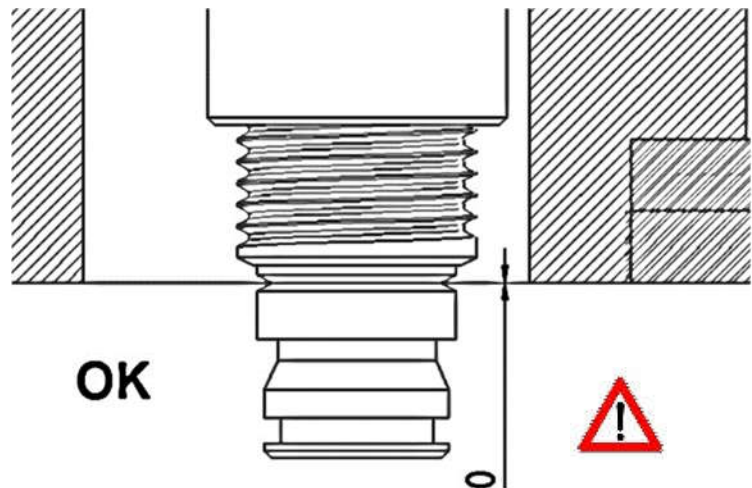


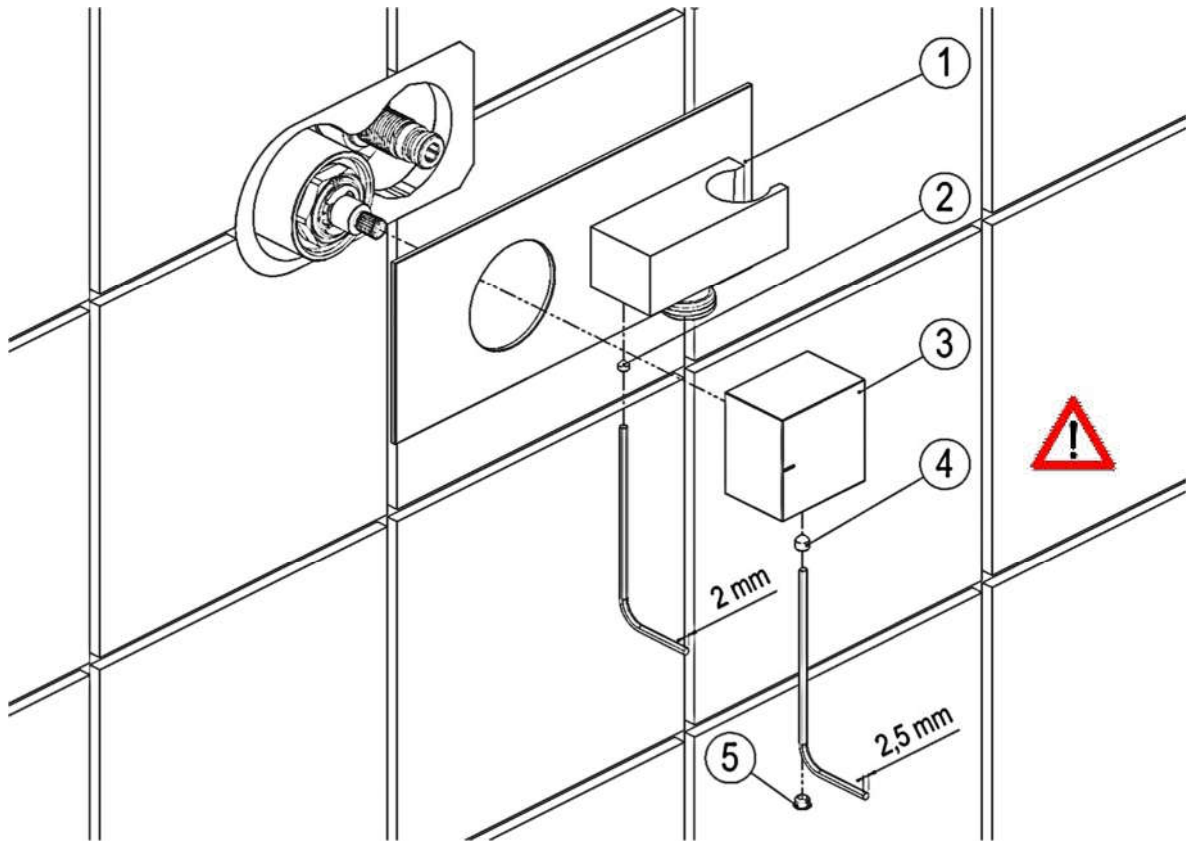
Svitare il tappo con chiave a brugola da 8 mm.
 Avvitare il raccordo al corpo incasso con chiave a brugola da 6 mm, utilizzando canapa o similari per realizzare la tenuta idraulica.
ATTENZIONE: verificare che il raccordo abbia la tacca di riferimento a filo con il rivestimento finito.

Remove the plug with a 8 mm wrench.
 With a 6 mm Allen key screw the elbow to the built-in tap, use hemp or similar to assure the waterproofing.
WARNING: verify that the connection is at the same level as the finished covering.

Enlever le bouchon à l'aide d'une clé de 8 mm.
 Visser le raccordo à la partie à encastrer du robinet avec la clé Allen de 6 mm, utiliser du chanvre ou autre similaire pour assurer l'étanchéité.
ATTENTION: vérifier que le raccordo soit parfaitement à niveau avec le revêtement fini.

Der Verschluss mit einem 8-mm-Schlüssel entfernen.
 Schrauben Sie die 1/2" Verbindung an den zum Einbautap mit einem 6 mm Inbusschlüssel. Um die Wasserdichte zu realisieren, benutzen Hanf oder ähnliches.
WARNUNG: überprüfen, dass die Verbindung auf dem gleichen Niveau wie das fertige Abdeckung ist.





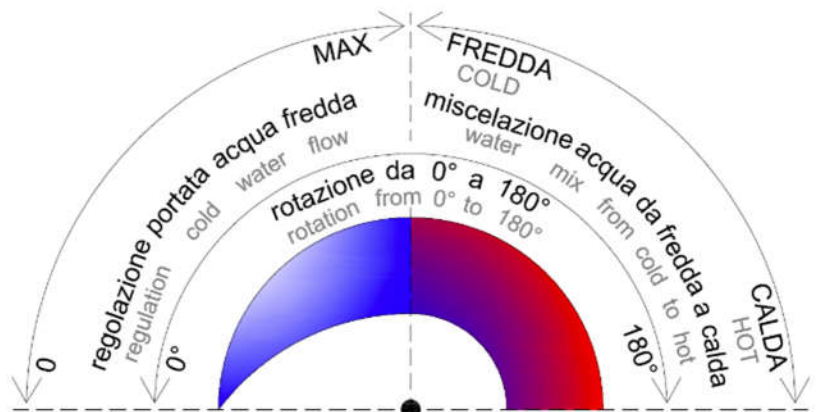
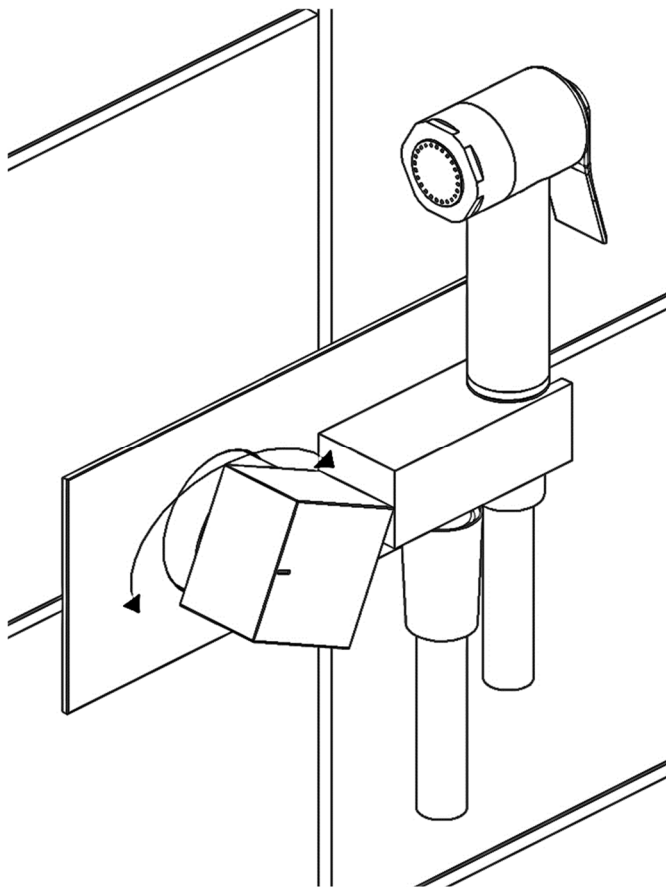
Inserire la piastra (1) aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all' interno del muro, prestando attenzione a non pizzicare gli o-ring. Bloccare la piastra serrando il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Inserire la manopola (3) con la tacca rivolta verso sinistra e bloccarla serrando il grano (4) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire la placchetta (5).

Insert the plate (1) by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Make sure not to pinch the O-rings. Block the plate tightening the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Insert the handle (3) with the lever facing left and block it tightening the nut (4) with a 2.5 mm Allen wrench. Insert the small plate (5).

Insérer la plaque (1) en mettant de la silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. S'assure de ne pas pincer les joints toriques. Bloquer la plaque en vissant le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Introduire la poignée (3) avec le levier tourné vers la gauche et la bloquer en vissant le grain (4) à l'aide d'une clé Allen de 2,5mm. Introduire la petite plaquette (5).

Legen die Platte (1) ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Vermeiden Sie ein Abklemmen die O-ring. Dem Platte sichern die durch Anziehen der Madenschraube (2) mit Inbusschlüssel 2 mm. Legen den Knopf (3) mit dem Hebel nach Links gewandt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube (4) mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen Sie die Platte (5).

USO E MANUTENZIONE: Funzionamento
USE AND MAINTENANCE: Functioning
UTILISATION ET ENTRETIEN: Fonctionnement
VERWENDUNG UND WARTUNG: Lauf



Funzionamento del miscelatore

Per regolare il flusso d'acqua ruotare in senso orario la manopola:

- Manopola tutta a sinistra → rubinetto chiuso
- Manopola a metà rotazione → temperatura tutta fredda e portata massima
- Manopola tutta a destra → temperatura tutta calda e portata massima

Faucet functioning

Turn the handle clockwise to adjust the water flow:

- Handle fully turned left → faucet closed
- Handle in mid-rotation → only cold water and maximum flow rate
- Handle fully turned right → only hot water and maximum flow rate

Fonctionnement du robinet

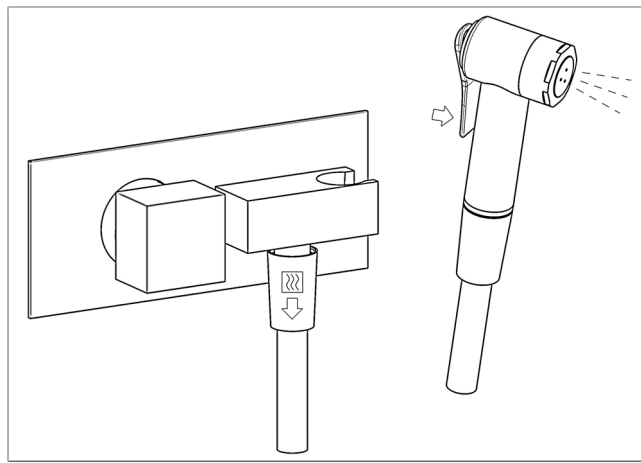
Pour régler le débit d'eau il faut tourner la poignée dans le sens horaire:

- Poignée toute à gauche → robinet fermé
- Poignée à mi-rotation → température complètement froide et maximum débit d'eau
- Poignée toute à droite → température complètement chaude et maximum débit d'eau

Funktion des Wasserhahn

Um den Wasserdurchfluss einzustellen, drehen Sie den Knopf den Uhrzeigersinn:

- Drehknopf ganz nach links → Wasserhahn geschlossen
- Drehknopf in der Mitte Drehung → kalte Temperatur und maximale Durchfluss
- Drehknopf ganz nach rechts → Warme Temperatur und maximale Durchfluss



Per utilizzare la doccetta rimuoverla dal supporto doccia. Girare in senso orario la manopola. Premere la levetta sul dorso della doccetta. Una volta concluso l'utilizzo riposizionare la doccetta nel supporto e chiudere l'acqua girando la manopola in senso antiorario fino a fine corsa.

Il supporto doccia è dotato di un dispositivo di sicurezza nel caso in cui l'utilizzatore finale si dimenticasse di chiudere il flusso dell'acqua. Questo dispositivo viene azionato solo quando viene riposizionata la doccetta nell'apposito supporto.

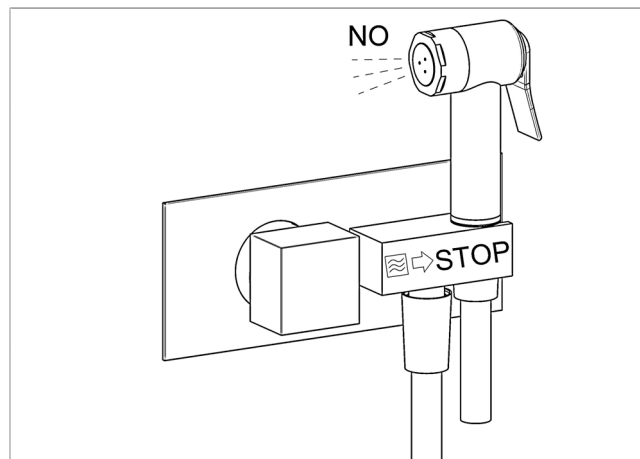
Take the push-lever shower off the shower holder to use it. Turn the handle clockwise. Push the lever on the shower back. When finished, reseal the push-lever shower in its holder and close the water flow by turning the handle counterclockwise until it stops. The hand shower holder is equipped with a safety closure system if the end use forgets to close the water flow. This system operates only when the push-lever shower is reseated in its holder.

Retirer la douchette à poussoir du support afin de l'utiliser. Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre. Pousser le levier de la douchette. Lorsque l'utilisation est terminée, placer la douchette à poussoir dans son support et fermer le débit d'eau en tournant la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

Le support de douche est équipé d'un système de fermeture de sécurité au cas où l'utilisateur final oublierait de fermer le débit d'eau. Ce système fonctionne uniquement lorsque la douche à levier est repliée sur son support.

Nehmen Sie die Schubhebel-Dusche aus dem Duschhalter. Den Griff im Uhrzeigersinn drehen. Schieben Sie den Hebel auf die Dusche. Wenn Sie fertig sind, setzen Sie die Schubhebel-Dusche in den Halter und schließen Sie den Wasserfluss, indem Sie den Griff gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis er stoppt.

Der Duschhalter ist mit einem Sicherheitsverschluss-Ventil ausgestattet, wenn die Endverwendung den Wasserfluss verschließt. Dieses System arbeitet nur, wenn die Schubhebel-Dusche in ihrer Halterung reseziert wird.



Questo dispositivo di sicurezza impedisce all'acqua di continuare l'erogazione nel flessibile impedendone la rottura dello stesso. Si raccomanda comunque e si consiglia di chiudere il flusso dell'acqua mediante la manopola di comando.

Calflex S.r.l non si assume alcuna responsabilità per problemi causati da un uso improprio del prodotto.

This safety closure system prevents the water from continuing to run in the hose, preventing it from breaking.

However, it is recommended and suggested closing the water flow by using the control handle.

Calflex S.r.l assumes no liability for any problems caused by improper use of the product.

Le système de fermeture de sécurité empêche l'eau de continuer s'écouler dans le flexible, ce qui l'empêche de se casser.

Cependant, il est recommandé et conseillé de fermer le débit d'eau en utilisant la poignée de commande.

Calflex S.r.l n'assume aucune responsabilité pour tout problème causé par une mauvaise utilisation du produit.

Dieses Sicherheitsverschluss-System verhindert, dass das Wasser weiter in den Schlauch zu liefern, zu verhindern, dass es zu brechen. Es empfiehlt sich jedoch, den Wasserfluss mit dem Steuergriff zu schließen.

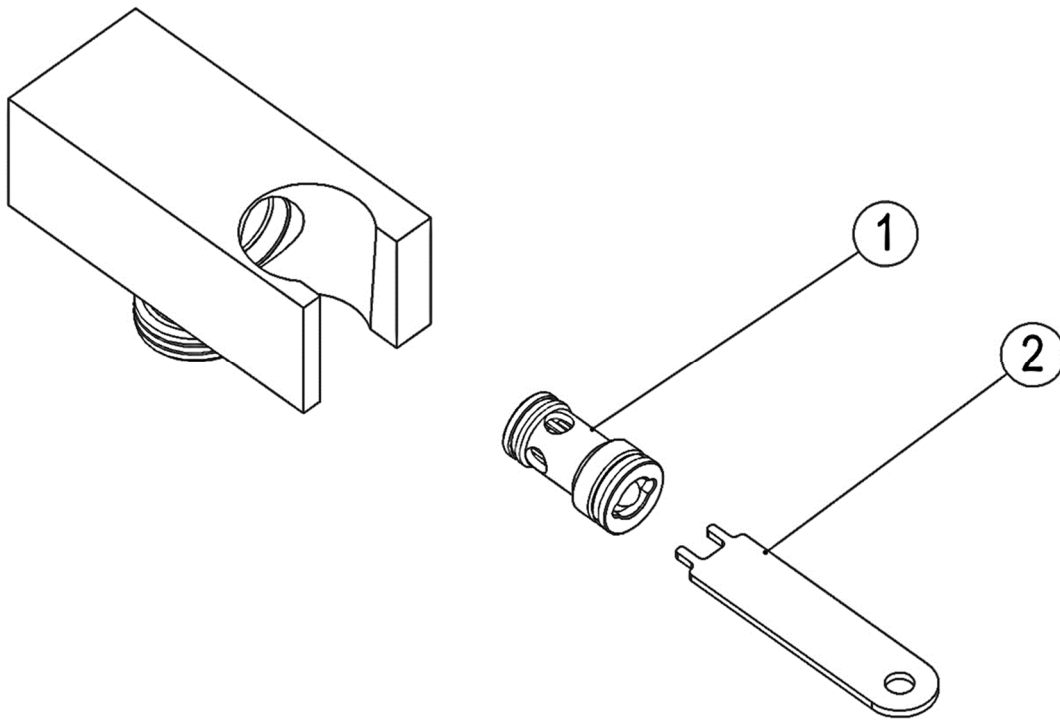
Calflex S.r.l übernimmt keine Haftung für Probleme, die durch unsachgemäße Verwendung des Produkts verursacht werden.

USO E MANUTENZIONE: Sostituzione e/o pulizia valvola di sicurezza

USE AND MAINTENANCE: Cleaning and/or replacement of the safety closure valve

UTILISATION ET ENTRETIEN : Nettoyage et/ou le remplacement de vanne de fermeture de sécurité

VERWENDUNG UND WARTUNG: Ausbau Sicherheitsverschluss-Ventil zum Reinigen und/oder Austauschen



In caso di pulizia o sostituzione svitare con la chiave in dotazione (2) la valvola di sicurezza (1). Nel caso in cui non riesca a svitare a mano la valvola ci si può aiutare con una chiave a brugola o cacciavite inserendola/o nel foro della chiave stessa. Per pulizia si consiglia di utilizzare una soluzione di acqua aceto (50% / 50%) per rimuovere il calcare e di lasciare in ammollo per 8 / 10 ore, una volta terminato il processo risciacquare sotto acqua corrente.

When cleaning or replacing, unscrew the safety closure valve (1) with the supplied wrench (2). If it is impossible to unscrew the valve by hand, use an Allen wrench or a screwdriver by inserting it into the hole of the supplied key. For cleaning, it is recommended to pour (for 8/10 hours) the showerhead in a solution made of 50% water and 50% vinegar to remove the limestone scales. Then, rinse it under running water.

Lors du nettoyage ou du remplacement, dévisser la vanne de sécurité (1) avec la clé fournie (2). S'il est impossible de dévisser la vanne à la main, utiliser une clé Allen ou un tournevis en l'insérant dans le trou de la clé fournie. Pour le nettoyage, il est conseillé de verser (pour 8/10 heures) la pomme de douche dans une solution de 50% d'eau et 50% de vinaigre pour éliminer les écailles de calcaire. Ensuite, rincez-le sous l'eau courante.

Schrauben Sie das Sicherheitsverschlussventil (1) mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel (2) ab, um es zu reinigen oder zu reparieren. Wenn es unmöglich ist, das Ventil von Hand abzuschrauben, verwenden Sie einen Inbusschlüssel oder einen Schraubendreher, indem Sie ihn in das Loch des mitgelieferten Schlüssels einsetzen.

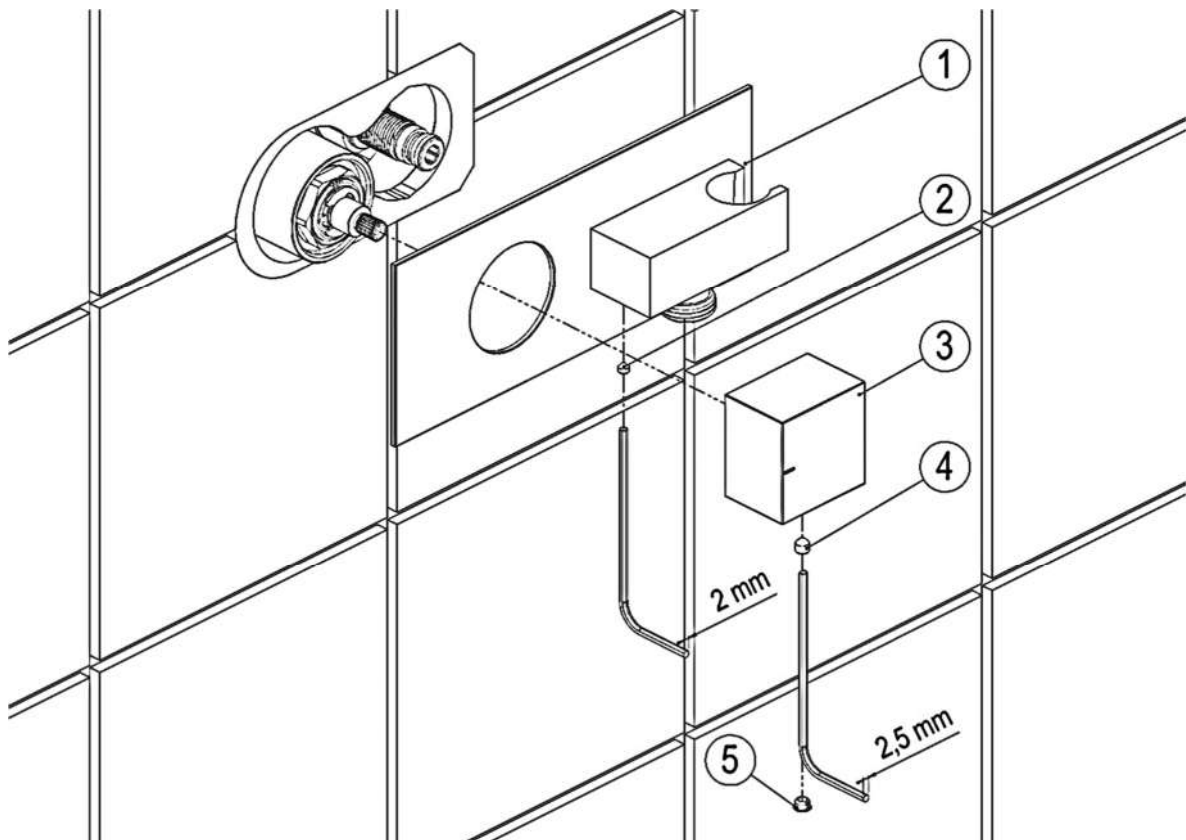
Für die Reinigung wird empfohlen, den Duschkopf in einer Lösung aus 50% Wasser und 50% Essig (für 8/10 Stunden) zu gießen, um die Kalksteinschuppen zu entfernen. Dann spülen Sie es unter fließendem Wasser.

USO E MANUTENZIONE: Smontaggio cartuccia miscelatrice e valvole di non ritorno per pulizia o sostituzione

USE AND MAINTENANCE: Removal of the mixer cartridge and non-return valves for cleaning or replacement

UTILISATION ET ENTRETIEN : Démontage de la cartouche de mélange et des vannes de non-retour pour le nettoyage ou le remplacement

VERWENDUNG UND WARTUNG: Ausbau Mischer-Kartusche und nicht-Rücklauf Ventil zum Reinigen oder Austauschen

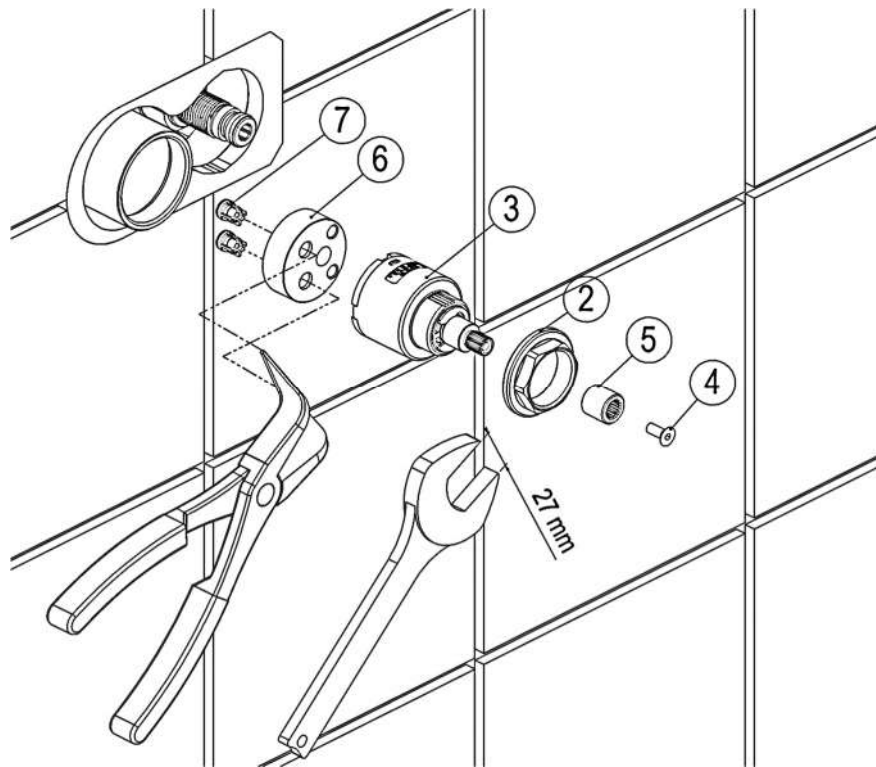


Rimuovere la placchetta (5). Svitare il grano (4) con chiave a brugola da 2,5 mm e sfilare la manopola (3). Svitare il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra (1).

Remove the small plate (5). Unscrew the nut (4) using a 2.5 mm Allen wrench and take the handle (3) off. Unscrew the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Extract the plate (1).

Enlever la petite plaquette (5). Dévisser le grain (4) avec une clé Allen de 2,5 mm et défilier la poignée (3). Dévisser le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Enlever la plaque (1).

Entfernen Sie die Platte (5). Die Schraube (4) mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel lösen und die Knöpfe (3) entfernen. Die Schraube (2) mit einem 2-mm-Inbusschlüssel lösen. Entfernen Sie die Platte (1).



Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda.

Svitare la ghiera di serraggio (2) con chiave da 27 mm.

Sfilare la cartuccia miscelatrice (3). Sfilare, aiutandosi con una pinza a becchi lunghi, il fondello (6) contenente le valvole di non ritorno (7) sfilarle, pulirle o sostituirle. Per il rimontaggio utilizzare il procedimento inverso.

In caso di sostituzione della cartuccia svitare la vite (4) con chiave a brugola da 2,5 mm, sfilare la prolunga (5) e montarla sulla cartuccia nuova.

Reinserire la cartuccia (3) nell'apposita sede. Riavvitare la ghiera di serraggio (2) con chiave da 27mm.

Close the hot and cold water inlets.

Unscrew the fixing ring (2) with a 27 mm wrench.

Remove the mixer cartridge (3). By using a long nose plier, remove the component (6) including the non-return valves (7).

Remove the valves and clean or replace them. Opposite procedure for reassembling.

In case of replacement, unscrew the screw (4) with a 2.5 mm Allen wrench, remove the extension (5) and install it on the new cartridge.

Reinsert the cartridge (3) in the correct place. Screw the fixing ring back on (2) using a 27 mm wrench.

Fermer les entrées d'eau chaude et froide.

Dévisser la bague de fixation (2) avec une clé de 27 mm.

Enlever la cartouche de mélange (3). En utilisant une pince à nez longue, retirez le composant (6) comprenant les vannes anti-retour (7). Retirez les vannes et nettoyez-les ou remplacez-les.

En cas de remplacement, dévisser la vis (4) avec une clé Allen de 2,5 mm, enlever l'extension (5) et l'installer sur la nouvelle cartouche.

Réinsérer la cartouche (3) à sa place. Visser la bague de fixation (2) à l'aide d'une clé de 27 mm.

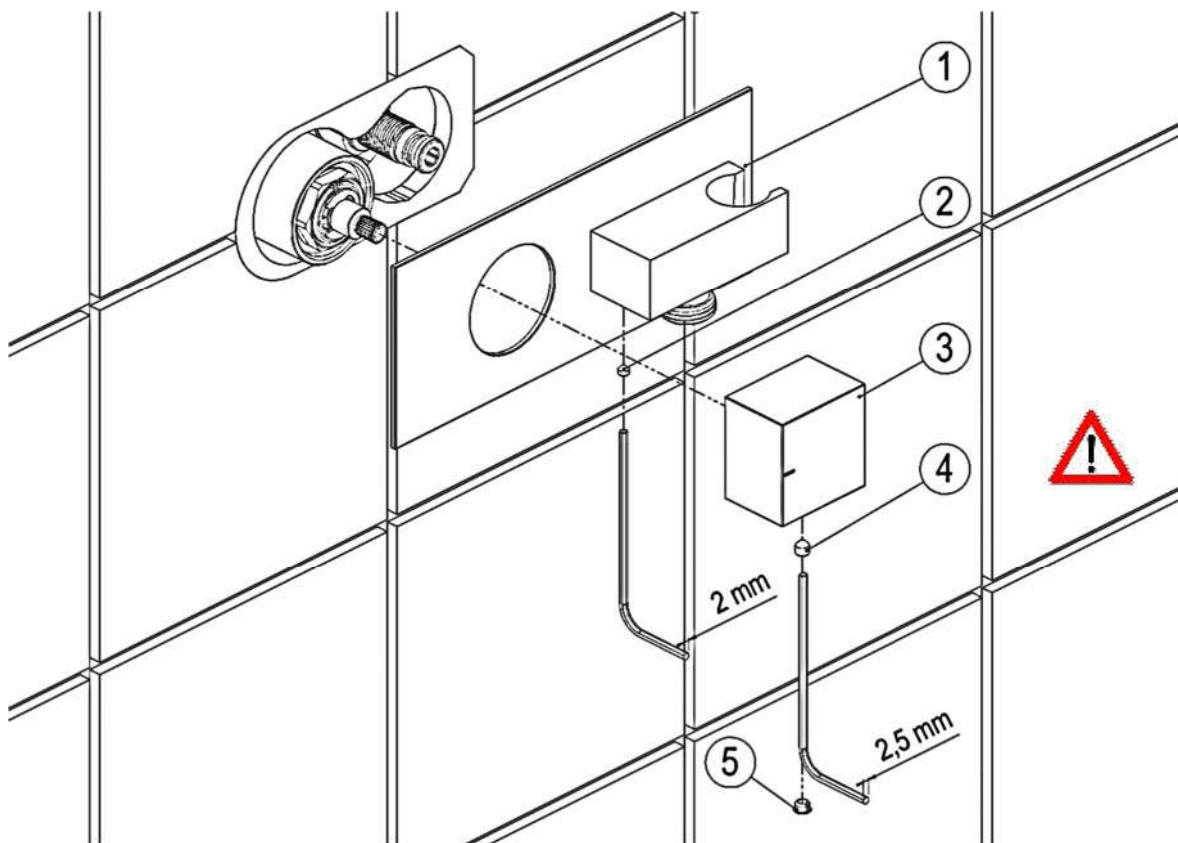
Schließen Sie die heißen und kalten Wassereinlässe.

Lösen Sie den Befestigungsring (2) mit einem 27 mm Schraubenschlüssel.

Entfernen Sie die Mischer-Kartusche (3). Durch die Verwendung einer langen Nasenzange entfernen Sie die Komponente (6) einschließlich der nicht-Rücklauf Ventil (7). Entfernen Sie die Ventile und reinigen oder ersetzen Sie sie. Gegenüber Verfahren zum Wiederezusammenbau.

Für Auswechselung: abschrauben Sie die Schraube (4) mit einem 2,5 mm Inbusschlüssel, entfernen Sie die Verlängerung (5) und auf die neue Kartusche aufsetzen.

Setzen Sie die Kartusche (3) wieder ein. Schrauben Sie den Befestigungsring wieder auf (2) mit einem 27 mm Schraubenschlüssel.



Inserire la piastra (1) aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all' interno del muro, prestando attenzione a non pizzicare gli o-ring. Bloccare la piastra serrando il grano (2) con chiave a brugola da 2 mm. Inserire la manopola (3) con la tacca rivolta verso sinistra e bloccarla serrando il grano (4) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire la placchetta (5).

Insert the plate (1) by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall. Make sure not to pinch the O-rings. Block the plate tightening the nut (2) with a 2 mm Allen wrench. Insert the handle (3) with the lever facing left and block it tightening the nut (4) with a 2.5 mm Allen wrench. Insert the small plate (5).

Insérer la plaque (1) en mettant de la silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi. S'assure de ne pas pincer les joints toriques. Bloquer la plaque en vissant le grain (2) avec une clé Allen de 2 mm. Introduire la poignée (3) avec le levier tourné vers la gauche et la bloquer en vissant le grain (4) à l'aide d'une clé Allen de 2,5mm. Introduire la petite plaquette (5).

Legen die Platte (1) ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden. Vermeiden Sie ein Abklemmen die O-ring. Dem Platte sichern die durch Anziehen der Madenschraube (2) mit Inbusschlüssel 2 mm. Legen den Knopf (3) mit dem Hebel nach Links gewandt und sichern die durch Anziehen der Madenschraube (4) mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen Sie die Platte (5).

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice.

Pour une politique d'amélioration continue, CALFLEX S.r.l. se réserve le droit d'effectuer des modifications techniques de ses articles sans préavis.

Um einen kontinuierlichen Verbesserungsprozess zu verbürgen, CALFLEX S.r.l. behält sich das Recht vor, die geltende technische Zeichnungen zu ändern, ohne vorherige Ankündigung zu geben.

CALFLEX® SRL
— designed & made in Italy

Z.I. 5/bis – 28891 Nonio – VB – Italia
Tel. +39 0323 889328 – Fax +39 0323 889338
www.calflex.it – info@calflex.it
R.I. VB – C.F. – P.IVA 010099690032 IsoStato IT
Cap. Soc. €100.000,00 i.v. R.E.A. n.148489

IST0202 Rev.00 del
10-05-2017